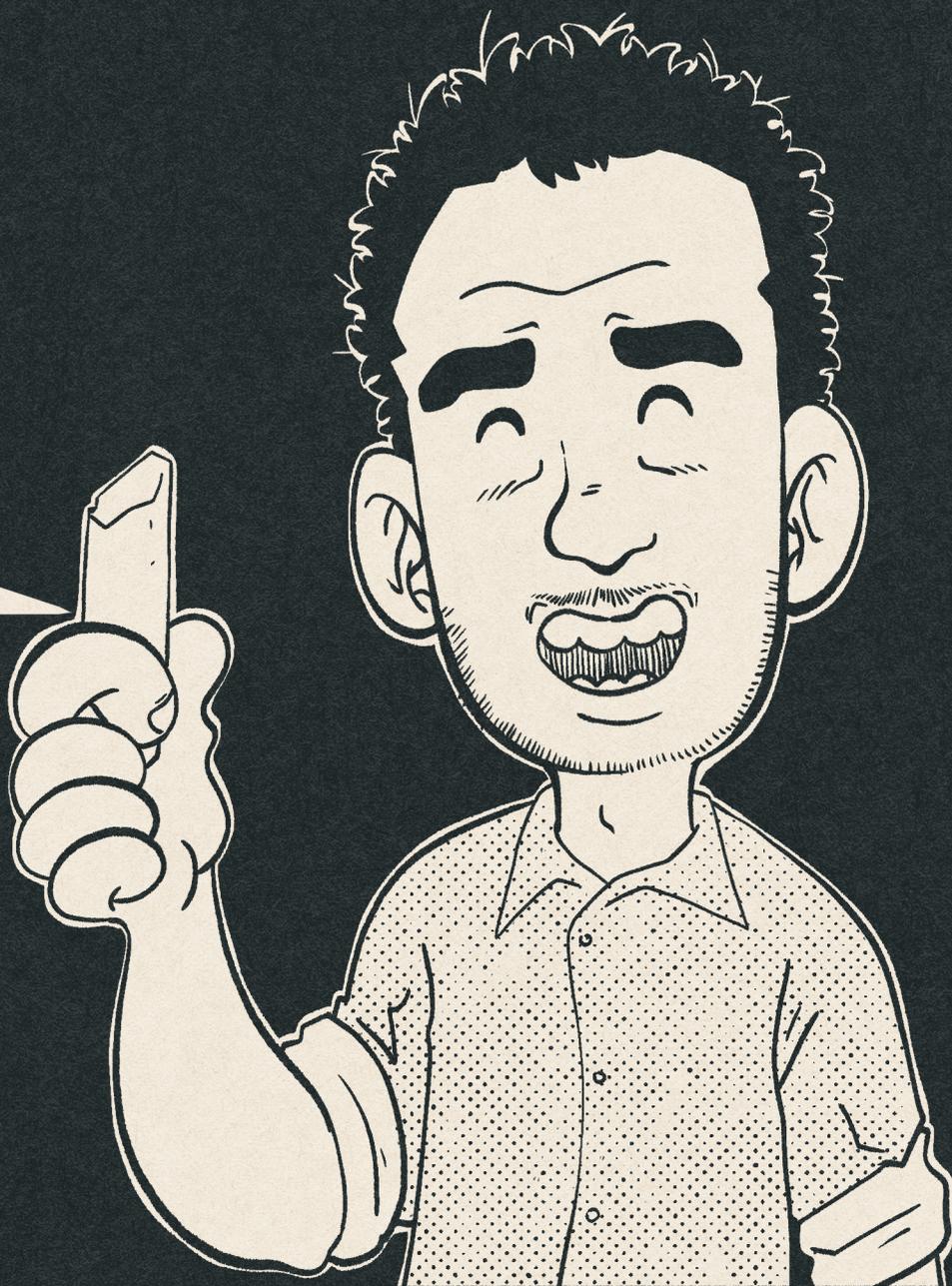


Le SEO (ou référencement) est l'un des piliers de la phase de préparation d'un projet de traduction. Facilement passée à la trappe, cette étape si elle est mal abordée peut avoir des conséquences désastreuses et ce, malgré un site en apparence bien traduit. Et bien évidemment, les Nouveaux Bandits n'échappent pas au piège.



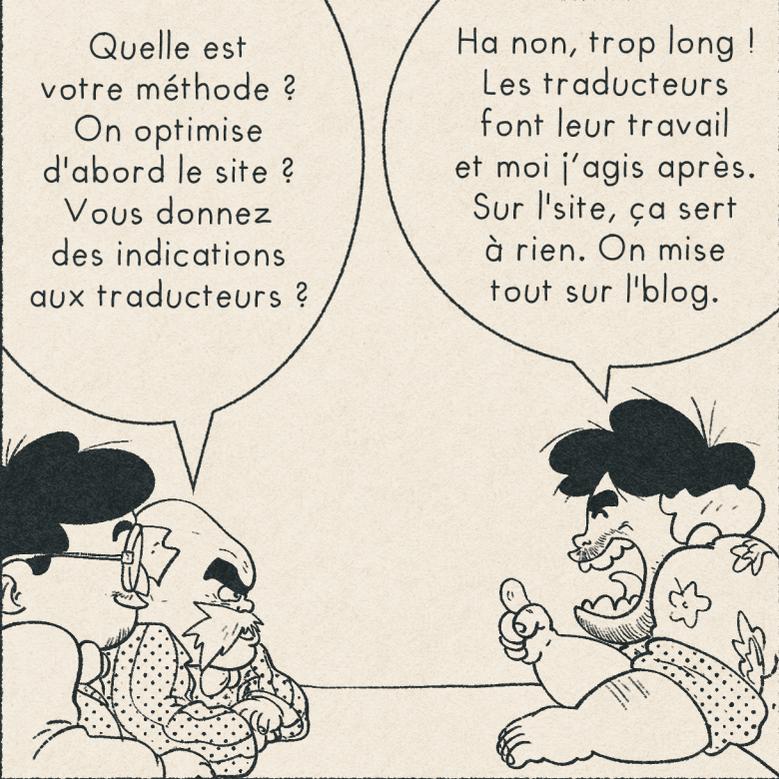


On veut un partenariat
en référencement pour
Espagne, Amérique
Latine et Royaume Uni.



Pas d'problème,
j'suis expert
international
référencement
sur 180 pays.
Mon seul
objectif :
première
position
google. C'est
assuré 100%.

Gus Peutou-Fayrien
"Expert" SEO



Quelle est
votre méthode ?
On optimise
d'abord le site ?
Vous donnez
des indications
aux traducteurs ?

Ha non, trop long !
Les traducteurs
font leur travail
et moi j'agis après.
Sur l'site, ça sert
à rien. On mise
tout sur l'blog.



P'tit tips. Z'embêtez
pas à tout traduire !
Personne ne lit les CGV.
Ca v'coûtera moins cher.



Là, ils vont
se planter.

Optimiser un site à l'international répond aux mêmes règles et techniques que votre site en France.

- Traduire les metadatas
- Fournir les indications SEO pour l'optimisation
- L'ensemble du contenu doit être cohérent

Si une page est parfaitement traduite mais que les pages maillées sont rédigées dans une autre langue, vous perdrez en pertinence et donc en positions.

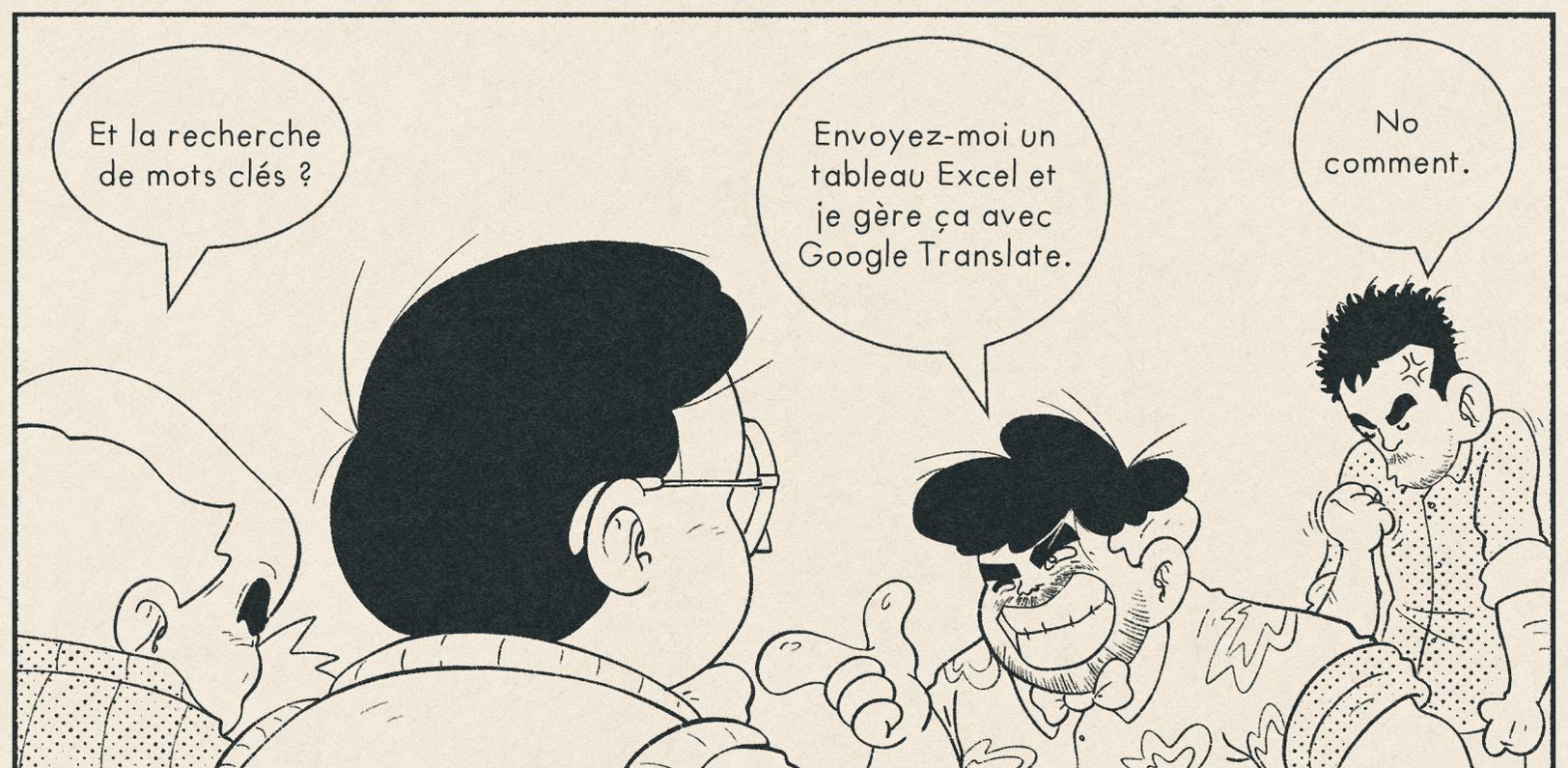


L'espagnol, c'est partout pareil. Vous dupliquez le site dans tous les pays et vous mettez des p'tits drapeaux. J'm'y connais bien, j'parle moi-même l'espagnol du Brésil.



Cette technique va créer du duplicate content et votre site sera pénalisée par Google. Et les mots clés peuvent varier d'une langue à l'autre.





Et la recherche de mots clés ?

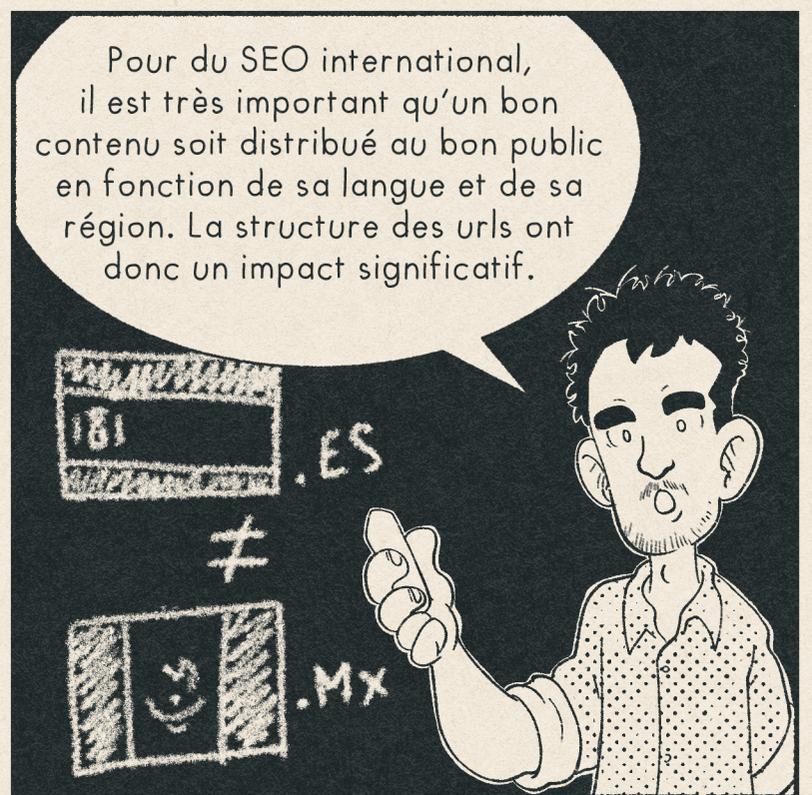
Envoyez-moi un tableau Excel et je gère ça avec Google Translate.

No comment.



Des conseils pour les noms de domaines et les URL ?

Faut qu'je vois avec mon cousin car ça n'a rien à voir avec le référencement.



Pour du SEO international, il est très important qu'un bon contenu soit distribué au bon public en fonction de sa langue et de sa région. La structure des urls ont donc un impact significatif.

181
ES
≠
MX



Pour résumer, la traduction pour le SEO est un travail à part entière qui demande énormément de préparation. Le référencement de votre site passe par une compréhension des outils et par un effort pour les maîtriser. Il est donc important de ne pas laisser n'importe quel Gus s'en occuper.

FIN